

FILOLOGÍA ALEMANA

- Dr. Rafael López-Campos - Traducción accesible (audiodescripción para ciegos y subtitulación para sordos).
- Traducción Audiovisual.
- Dr. José Javier Martos Ramos - Traducción alemán-español.
- Gramática contrastiva alemán-español.
- Lingüística del texto.
- Dra. Miriam Palma Ceballos - Traducción literaria (literatura de los siglos XX y XXI).
- Escritura literaria (traducción literaria), interculturalidad, transculturalidad.
- Escritura literaria (traducción literaria) e identidad de género.
- Dña. Nathalie Zimmerman - Traducción de textos jurídicos ale<>esp.
- Glosarios especializados ale<>esp.

FILOLOGÍA FRANCESA

- Dra. Flavie Fouchard - Traducción literaria español-francés (siglo XX-XXI).
- Dra. M^ª Jesús Pacheco Caballero - Traducción literaria francés-español.
- Traducción y estudios culturales.
- Traducción científico-técnica francés-español.
- Dra. Carmen Ramírez Gómez - Traducción: recepción de la literatura francesa (siglos XVI-XIX) en España.
- Dra. Anna Raventós Barangé - Neología y neología en la traducción especializada francesa y española.
- Análisis contrastivo (francés-español) de las convenciones inherentes a géneros y tipos de textos.
- Efectos de la anglofonía en la traducción periodística (ámbito francés y español).

FILOLOGÍA INGLESA (LENGUA INGLESA)

- Dra. Gloria Álvarez Benito - Glosarios médicos inglés-español de diferentes especialidades (radiología, oncología, etc.).
- Estudio de las colocaciones (*collocations*) en el lenguaje médico (según especialidades).
- Formación de palabras en el lenguaje médico.
- Glosario de enfermería inglés español.
- Guías médicas inglés-español (según especialidades).
- Dra. Gabriela Fernández Díaz - Estudios teóricos, descriptivos y aplicados sobre herramientas y nuevas tecnologías aplicadas a la traducción.
- Dr. José Enrique García González - Estudios descriptivos de traducción.
- Traducción, ideología y censura.
- Traducción y cultura.
- Dr. Ángel Jiménez Fernández - Orden de palabras y su papel en la traducción.
- Funciones discursivas como herramientas de traducción.
- Traducción y gramática contrastiva inglés/español.

- D. Christopher Langmuir - Traducción de textos jurídicos ing<>esp
- Glosarios y terminología especializados ing<>esp
- Dr. Manuel Padilla Cruz - Glosarios inglés-español de términos bio-sanitarios y científico-técnicos.
- Traducción de textos científico-técnicos y bio-sanitarios.
- Pragmática y traducción.
- Teoría de la relevancia y traducción.
- Cortesía lingüística y traducción.
- Pragmática aplicada a la traducción de textos científico-técnicos y bio-sanitarios.
- Dr. Isidro Pliego Sánchez - Traductología.
- Procedimientos técnicos.
- Traducción literaria.
- Estudios de traducción aplicada inglés<>español.

**FILOLOGÍA INGLESA
(LITERATURA INGLESA
Y NORTEAMERICANA)**

- Dr. Miguel Juan Gronow Smith - Traducción de documentación y fuentes creativas cinematográficas y mediáticas.
- Traducción periodística: paradigmas y técnicas.
- Dr. Juan Ignacio Guijarro González - Traducción audiovisual de textos literarios.
- Traducción de teatro inglés>español.
- Traducción de guiones inglés>español.
- Traducción epistolar inglés>español.
- Dra. Maribel Porcel García - Traducción al español de obras literarias escritas en lengua inglesa.
- Traducción y feminismo: traducción literaria inglés-español de obras escritas por autoras de cualquier género y época.
- Análisis comparativo de textos literarios en inglés en sus traducciones al español y otras lenguas.
- Traducción al español de textos literarios en inglés: Análisis de los aspectos culturales y su traducción.
- Dr. José M^a Tejedor Cabrera - Traducción audiovisual de textos literarios.
- Traducción de guiones inglés>español.
- Adaptación de textos literarios al guión cinematográfico.

**FILOLOGÍAS INTEGRADAS
(ÁREA DE FIL. ÁRABE)**

- Dra. Ingrid Bejarano Escanilla - Traducción de textos árabes literarios.
- Metodología y traducción.
- Análisis de elementos culturales.
- Elaboración de glosarios.
- Dra. Ana M^a Cabo González - Traducción.
- Historia de la lengua.
- Metodología.
- Dr. Ildefonso Garijo Galán - Estudios teóricos, descriptivos y aplicados sobre trad. de textos científico-técnicos y bio-sanitarios: ára-esp
- Dra. Fátima Roldán Castro - Traducción y traductología aplicada.
- Traducir textos literarios árabes clásicos.
- Traducir textos geográficos árabes clásicos.
- Rasgos de interculturalidad: análisis a través de la traducción.
- Dr. Juan Manuel Uruburu Colsa - Traducción Jurídica árabe-español.
- Textos jurídicos.
- Dr. Rafael Valencia Rodríguez - El periodismo árabe: herencia, medios y técnicas.
- Imágenes culturales en el periodismo árabe.
- La traducción del periodismo árabe.

FILOLOGÍAS INTEGRADAS
(ÁREA DE FIL. ITALIANA)

- Dra. Antonella d'Angelis - Estudios teóricos, descriptivos y aplicados sobre traducción de textos jurídico-económicos: ita-esp.
- Dra. Leonarda Trapassi - Traducción de ensayos y de textos periodísticos español-italiano.
- Traducción literaria español <> italiano.
- Crítica de la traducción italiano <> español.
- Dra. Angelica Valentineti Mendi - Estudios teóricos, descriptivos y aplicados sobre terminología, docum.y herramientas aplicadas a la trad. de textos ctfcó-téc y bio-sanitario.
- Estudios teóricos, descriptivos y aplicados sobre traducción de textos jurídico-económicos: ita-esp.
- Traducción literaria italiano-español.

LENGUA ESPAÑOLA,
LINGÜÍSTICA
Y TEORÍA DE LA LITERATURA

- Dr. Juan Manuel García Platero - El neologismo. Fuentes de estudio y aceptabilidad.
- Mecanismos lexicogenésicos en la lengua actual.
- Análisis sincrónico y diacrónico de los diccionarios.
- Dr. Juan Frau García - Métrica comparada.
- Ficcionalidad.
- Teoría de la lírica.
- Teoría de la narrativa.
- Traducción literaria.
- Dra. Marta Fernández Alcaide - Redacción y corrección lingüística en español.
- Norma y uso del español en sus distintos niveles.
- Gramática normativa del español actual.
- Dra. Catalina Fuentes Rodríguez
Dra. Olga Julián Mariscal - Pragmática de la traducción.
- Adecuación de la traducción al tipo discursivo.
- La influencia del contexto sociocultural en la labor del traductor.
- La importancia de los marcadores del discurso en la traducción.
- Cortesía verbal y traducción.
- Hablante, polifonía y traducción.
- Traducción, contexto pragmático y humor.
- La traducción de la subjetividad discursiva.
- Dra. Elena Leal Abad - Variación lingüística y traducción.
- Dra. Ana Mancera Rueda - Redacción y corrección lingüística en español.
- Norma y uso del español en sus distintos niveles.
- Gramática normativa del español actual.
- Roberto Cuadros Muñoz - Redacción y corrección lingüística en español.
- Norma y uso del español en sus distintos niveles.
- Gramática normativa del español actual.